

UMOWA

zawarta w dniu [REDAKTOR] 2020 roku w Warszawie pomiędzy:

Fundacją EN ARCHE z siedzibą w Warszawie, adres: al. Jana Pawła II 80 lok. 15, 00-175 Warszawa, wpisaną do rejestru przedsiębiorców, a także do rejestru stowarzyszeń, innych organizacji społecznych i zawodowych, fundacji oraz samodzielnych publicznych zakładów opieki zdrowotnej prowadzonych przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS 0000702206, NIP: 5252728212, REGON: 368689210, reprezentowaną przez:

Ewę Bubrowiecką – Prezes Zarządu - uprawnioną do samodzielnej reprezentacji Fundacji, zwaną dalej „**Fundacją**”

a

_____ zamieszkałym: _____, zameldowanym _____, posiadającym nr PESEL: _____, legitymującym się dowodem osobistym o nr i serii _____ wydanym przez _____ ważnym do _____,

zwanym dalej „**Laureatem**”

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**”, a każde z osobna „**Stroną**”,

o następującej treści:

§ 1.

Oświadczenie

W związku z zajęciem przez Laureata [REDAKTOR] miejsca w przeprowadzonym przez Fundację konkursie dla studentów i doktorantów polegającym na wykonaniu tłumaczenia z języka angielskiego na język polski wybranego artykułu:

- Robert A. Larmer, „The Many Inadequate Justifications of Methodological Naturalism”, *Organon F* 2019, vol. 1, s. 5-24,
- Jonathan Wells, „Darwin of the Gaps: Review of *The Language of God: A Scientist Presents Evidence for Belief* by Francis S. Collins”, Discovery Institute, March 26, 2008.

Fundacja postanowiła przyznać Laureatowi nagrodę na warunkach określonych w niniejszej Umowie.

§ 2.

Nagroda

1. Z tytułu zajęcia przez Laureata [REDAKTOR] miejsca w konkursie, o którym mowa w § 1 powyżej, Fundacja przyznaje Laureatowi jednorazową nagrodę wysokości [REDAKTOR] zł.
2. Nagroda zostanie wypłacona w terminie [REDAKTOR] dni od daty zawarcia niniejszej umowy, przelewem na rachunek bankowy Laureata nr [REDAKTOR].

§ 3.

Prawa autorskie

1. Z chwilą zawarcia niniejszej umowy Laureat przenosi na Fundację majątkowe prawa autorskie do utworu – tłumaczenia wybranego artykułu, o którym mowa w § 1 niniejszej

Umowy (dalej „utwór”), bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, na następujących polach eksploatacji (dalej: "pola eksploatacji

- a. utrwalania i zwielokrotniania utworu dowolną techniką i w dowolnej ilości, w tym wytwarzania dowolną techniką egzemplarzy utworu, w szczególności techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
 - b. nieograniczonego obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono;
 - c. wprowadzania do obrotu, użyczenia lub najmu oryginału albo egzemplarzy utworu;
 - d. rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony powyżej – w szczególności przez publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu w taki sposób aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym;
 - e. prawa obrotu (rozporządzania) w kraju i za granicą, w szczególności dalszego obrotu i rozporządzania autorskimi prawami majątkowymi do całości lub części utworu;
 - f. wprowadzania do pamięci komputerów, do sieci multimedialnych (bezpośredniego porozumiewania się), w tym w szczególności Internetu;
 - g. wykorzystanie fragmentów utworu lub całego utworu do celów promocyjnych, w szczególności na stronach internetowych.
2. Ponadto, jednocześnie z przeniesieniem majątkowych praw autorskich Laureat przenosi na Fundację własność wszystkich nośników, na których utrwalono utwór, w tym plików elektronicznych.
 3. Wraz z powyższym przeniesieniem autorskich praw majątkowych Laureat udziela Fundacji zgody (zezwoienia) na wykonywanie autorskich praw zależnych w stosunku do utworu (o których mowa w art. 46 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych), w szczególności w postaci adaptacji lub przeróbek utworu, na wszystkich polach eksploatacji, o których mowa w ust. 1 powyżej, a także przenosi na Fundację prawo do udzielania dalszych zgód (zezwoleń) na wykonywanie autorskich praw zależnych w stosunku do utworu.
 4. Przeniesienie majątkowych praw autorskich, prawa własności nośników, na których utwór został utrwalony, a także udzielenie zezwoleń i zgód, o których mowa w niniejszym paragrafie, następuje w ramach nagrody, o której mowa w § 2 niniejszej Umowy.
 5. Laureat oświadcza, że jest wyłącznym właścicielem majątkowych praw autorskich do utworu w zakresie wskazanym w niniejszym paragrafie, a także jest właścicielem wszystkich nośników, na których utrwalono utwór. Laureat oświadcza ponadto, że prawa te są wolne od wszelkich obciążeń, a korzystanie oraz rozporządzanie utworami na zasadach określonych w niniejszym paragrafie nie będzie naruszało jakichkolwiek praw osób trzecich, w tym praw własności przemysłowej, praw autorskich i dóbr osobistych, z zastrzeżeniem postanowień ust. 6 poniżej. W przypadku, gdy korzystanie lub rozporządzanie utworem przez Fundację w zakresie określonym w niniejszym paragrafie spowoduje naruszenie praw osób trzecich Laureat zobowiązuje się zwolnić Fundację ze wszelkiej odpowiedzialności w tym zakresie i naprawić Fundacji wszelkie powstałe z tego tytułu szkody.
 6. Strony zgodnie potwierdzają, że utwór, o którym mowa w ust. 1 powyżej, stanowi tłumaczenie wybranego artykułu autorstwa Roberta A. Larmera lub Jonathana Wellsa z

języka angielskiego na język polski. Wobec tego utwór ten ma status autorskiego prawa zależnego w stosunku do utworu pierwotnego, o którym mowa w poprzednim zdaniu, a korzystanie i rozporządzanie nim zależy od zezwolenia twórcy utworu pierwotnego. Strony zgodnie oświadczają, że Fundacja uzyska od twórcy utworu pierwotnego zezwolenie na korzystanie i rozporządzanie autorskim prawem zależnym do utworu, o którym mowa w ust. 1 powyżej.

7. Laureat zobowiązuje się do nie wykonywania osobistych praw autorskich do utworu oraz nieodwołalnie i bezwarunkowo upoważnia Zleceniodawcę oraz dalszych nabywców majątkowych praw autorskich do utworu do wykonywania osobistych praw autorskich w jego imieniu, w szczególności w zakresie wskazanym w art. 16 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, w tym do decydowania o pierwszym udostępnieniu utworu publiczności.

§ 4.

Dane osobowe

1. Administratorem danych osobowych Laureata jest Fundacja En Arche z siedzibą w Warszawie. Fundacja zbiera Pani/Pana dane osobowe w celu wykonania niniejszej Umowy.
2. Dane osobowe przetwarzane są na podstawie zawartej Umowy lub uzasadnionego interesu Fundacji w celach związanych z wykonaniem niniejszej Umowy.
3. Dane osobowe mogą zostać udostępnione pracownikom Fundacji lub zewnętrznym usługodawcom, np. firmom księgowym i informatycznym. W pewnych okolicznościach, jeżeli jest to wymagane przez przepisy prawa lub w celu obrony swoich praw Fundacja może ujawnić dane osobowe innym podmiotom trzecim, w tym organom państwowym.
4. Fundacja przechowuje dane osobowe przez okres nie dłuższy niż konieczny do osiągnięcia celów, dla których zebrano dane osobowe lub jeśli jest to konieczne, w celu zachowania zgodności z obowiązującym prawem lub ochrony uzasadnionych interesów firmy (np. okresy przedawnienia roszczeń).
5. Dane Laureata nie będą przekazywane poza teren Europejskiego Obszaru Gospodarczego.
6. Laureat ma prawo żądać od Fundacji dostępu do danych osobowych i ich poprawiania lub usuwania, a także o ile dotyczy, ograniczenia ich przetwarzania lub wniesienia sprzeciwu co do ich przetwarzania, a także przenoszenia danych.
7. Laureat ma prawo złożyć skargę na przetwarzanie danych osobowych do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych lub innego właściwego organu nadzorczego.
8. Podanie danych osobowych przez Laureata jest warunkiem zawarcia niniejszej Umowy.

§ 5.

Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Laureat nie może dokonać cesji praw lub przeniesienia obowiązków z niniejszej Umowy na osobę trzecią bez uprzedniej pisemnej (pod rygorem nieważności) zgody Fundacji.

3. Strony zobowiązują się do niezwłocznego, pisemnego powiadomienia o każdej zmianie swojego adresu. Powyższe zmiany nie wymagają zmiany Umowy. W przypadku braku powiadomienia o zmianie korespondencję skierowaną na dotychczasowy adres Strony uważa się za skutecznie doręczoną.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

Fundacja

Laureat